

# 16 - THE MYSTERY OF THE TIDE!

## UMIZATO

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

*GeGeGe no Kitaro*

**[00:35]** ---

*The world you see isn't all there is.*

**[00:38]** ---

*There are things you can't see.*

**[00:41]** ---

*See? In the darkness behind you...*

**[01:01]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:01]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:05]** ---

*Slumbering in bed in the morning*

**[01:05]** ---

*asa wa nedoko de gu gu gu*

**[01:09]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:09]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:13]** ---

*Ghosts don't have school*

**[01:13]** ---

*obakenya gakkou mo*

**[01:17]** ---

*Or tests or anything*

**[01:17]** ---

*shiken mo nannimo nai*

**[01:21]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:21]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:26]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:26]** ---

*minna de utaou gegege no ge*

**[01:29]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:29]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:34]** ---

*Sports festivals in the graveyard at night*

**[01:34]** ---

*yoru wa hakaba de undoukai*

**[01:38]** ---

*It's so fun, it's so fun*

**[01:38]** ---

*tanoshiina tanoshiina*

**[01:42]** ---

*Ghosts don't die*

**[01:42]** ---

*obake wa shinanai*

**[01:46]** ---

*Or get sick or anything*

**[01:46]** ---

*byouki mo nannimo nai*

**[01:50]** ---

*Ge, ge, gegege no ge*

**[01:50]** ---

*ge ge gegege no ge*

**[01:54]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:54]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[01:58]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[01:58]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[02:03]** ---

*Let's all sing together, gegege no ge*

**[02:03]** ---

*minnade utaou gegege no ge*

**[02:12]** ---

*This day has come again this year.*

**[02:16]** ---

*The roots of the blood that flows  
in my body and my flesh and soul.*

**[02:20]** ---

*A place I'm connected with by destiny...*

**[02:25]** ---

*This craft will be landing shortly.*

**[02:28]** ---

*Please fasten your seatbelts  
securely around your waists.*

**[02:36]** ---

*It's summer again.  
Once again this day has come.*

**[02:44]** ---

YONAGO AIRPORT TERMINAL

**[02:45]** ---

*The day I visit my dad's hometown,  
the town of Sakaiminato that I love!*

**[02:50]** ---

CHAPTER 16

**[02:52]** ---

THE MYSTERY OF THE TIDE! UMIZATO

**[02:56]** ---

SAKAIMINATO STATION

**[02:58]** ---

I made it!

**[03:01]** ---

Mana!

**[03:04]** ---

Uncle Shoji! Aunt Rie!

**[03:07]** ---

Welcome, Mana-chan.

**[03:09]** ---

If you'd called us when your plane left  
we'd have picked you up at the airport.

**[03:13]** ---

Good for you,  
not getting lost on your own.

**[03:16]** ---

I'm not a kid anymore!

**[03:20]** ---

We're glad you came so far to this place.

**[03:23]** ---

I've made lots of  
the minced sardine soup you love so much.

**[03:29]** ---

I thought you would,  
so I made sure to be extra hungry!

**[03:33]** ---

Oh my!

**[03:34]** ---

That's my niece for you.

**[03:37]** ---

I hear Yuichi-san had  
some last-minute work?

**[03:40]** ---

He said he'll come once he's done.

**[03:42]** ---

Mom said she couldn't  
leave Dad alone either.

**[03:45]** ---

But I just couldn't wait!

**[03:51]** ---

Let's eat!

**[03:54]** ---

*A hit!*

**[03:55]** ---

More please!

**[03:56]** ---

Okay.

**[03:57]** ---

Like father, like daughter.

**[03:59]** ---

Yuichi loved the minced sardine soup  
that Mom used to make, too.

**[04:06]** ---

*Safe! Safe!*

**[04:07]** ---

*Two to one! Tottori Academy  
has let Kanagawa East take the lead!*

**[04:13]** ---

Dammit! What are they doing?

**[04:15]** ---

I could have made that throw in time!

**[04:18]** ---

That's right! When you played in the  
Koshien series, you played center, right?

**[04:23]** ---

Yup! The club members  
used to call me Sniper Shoji!

**[04:28]** ---

SAKAIMINATO HIGH  
FAILS TO MAKE THE FINALS!

**[04:28]** ---

We barely had nine members.

**[04:30]** ---

I had to beg a friend  
to be the team manager.

**[04:34]** ---

The reason our weak team  
was able to beat other tough teams...

**[04:38]** ---

Well, it was thanks to  
this powerful shoulder!

**[04:41]** ---

That's enough already.

**[04:43]** ---

You brag about that every year.  
We're getting blisters on our ears, right?

**[04:48]** ---

Nah, I love hearing Uncle Shoji's  
Koshien series stories.

**[04:52]** ---

It makes me feel like  
summer's really here.

**[04:55]** ---

That and the Harbor Fishing Festival!

**[04:59]** ---

I love that feverish excitement when  
everybody in Sakaiminato gets together!

**[05:04]** ---

It starts this week, right?

**[05:06]** ---

Will there be  
lots of people again this year?

**[05:12]** ---

What's wrong?

**[05:14]** ---

Actually, Mana-chan...

**[05:16]** ---

Huh?

**[05:18]** ---

SAKAIMINATO CITY HALL

**[05:18]** ---

Between the people living in Sakaiminato,  
and those who have come back from the city

**[05:21]** ---

73RD HARBOR FISHING FESTIVAL  
PREPARATION COMMITTEE

**[05:25]** ---

along with the people who  
have recently moved to Sakaiminato...

**[05:30]** ---

There was a divide between  
how to hold the festival.

**[05:34]** ---

The town of Sakaiminato is  
split in two right now.

**[05:39]** ---

If you fear change,  
you'll drive people away!

**[05:41]** ---

What kind of festival has no people?!

**[05:44]** ---

A festival should be more dignified!

**[05:46]** ---

We have to protect what needs protecting!

**[05:50]** ---

Normally in summer,

**[05:52]** ---

the town would be full of lanterns  
of all shapes and sizes by now.

**[05:57]** ---

Everybody wants what they think is best  
for the festival, so it's difficult.

**[06:03]** ---

Are they even going to do  
the festival this year?

**[06:07]** ---

I was really looking forward to it...

**[06:11]** ---

She seems really disappointed.

**[06:14]** ---

I wish there was a way  
we could cheer her up.

**[06:17]** ---

It's been a while. Maybe I'll go fishing  
on Kinopee's boat tomorrow.

**[06:22]** ---

At least we can feed her  
the liveliest fish I can catch.

**[06:29]** ---

Oh, so Mana's at her father's hometown.

**[06:33]** ---

It sounds like she was  
really looking forward to it.

**[06:35]** ---

Since before summer break she was saying  
"I can't wait to go to Sakaiminato."

**[06:42]** ---

Sakaiminato?

**[06:44]** ---

What?

**[06:46]** ---

Well, come to think of it,  
the other day Rat Man was saying

**[06:50]** ---

there's something profitable  
and invited me to Sakaiminato with him.

**[06:59]** ---

From what I heard,

**[07:01]** ---

cargo ships called *kitamaebune*  
sank with tons of treasure inside.

**[07:07]** ---

What's more, some are  
still at the bottom of the ocean?

**[07:10]** ---

Could they be waiting for me to  
pull them up?

**[07:14]** ---

Here we go.

**[07:21]** ---

Treasure-chan!  
Where, where, where? Where are you?

**[07:29]** ---

Treasure already?!

**[07:42]** ---

If you're empty then don't have  
such a big conspicuous lid, dammit!

**[07:55]** ---

Okay! Start getting the nets ready!

**[07:58]** ---

Okay!

**[08:03]** ---

Huh?

**[08:07]** ---

What's that sound?

**[08:09]** ---

Isn't it a *biwa*?

**[08:11]** ---

A *biwa*? One of those shamisen-like things?

**[08:14]** ---

What would it be doing in  
the middle of a fishing spot?

**[08:17]** ---

What the...?!

**[08:20]** ---

What is it, Kinopee?

**[08:21]** ---

Th-That!

**[08:35]** ---

Where are you, mountains of treasure-chan?

**[08:39]** ---

A small shrine?

Why's it at the bottom of the ocean...?

**[08:42]** ---

Maybe in there?

**[08:47]** ---

It won't budge...

**[08:49]** ---

That makes me more curious  
about what's inside.

**[08:53]** ---

Huh?

**[08:55]** ---

Fish? No, turtles?

**[08:58]** ---

Huh?

**[09:08]** ---

Whoa, whoa, whoa, seriously?

**[09:13]** ---

-They're late.

-This has never happened before.

**[09:17]** ---

I know. The boat  
should have been back long ago.

**[09:21]** ---

They're sending what boats they can  
to search.

**[09:24]** ---

Did something happen to Uncle  
and the others?

**[09:30]** ---

Okay, the Ebisumaru goes west,  
the Daikokumaru goes north!

**[09:33]** ---

My boat will search the southern area!

**[09:36]** ---

The Fukujinmaru takes the east!

**[09:38]** ---

Okay!

**[09:42]** ---

It's all right.

**[09:44]** ---

You don't have to worry, Mana-chan.

**[09:53]** ---

Mana-chan?!

**[09:56]** ---

Hey!

**[09:58]** ---

Mana-chan!

**[10:01]** ---

I'll search, too!

**[10:03]** ---

I can't just sit around!

**[10:07]** ---

Uncle!

**[10:09]** ---

Uncle Shoji!

**[10:11]** ---

Dammit, a fog's rolling in.

**[10:14]** ---

We can't search like this.

**[10:16]** ---

Uncle Shoji!

**[10:21]** ---

Give me a ladle...

**[10:25]** ---

-Give me a ladle...

-What's that voice?

**[10:28]** ---

Give me a ladle...

**[10:31]** ---

Give me a ladle...

**[10:35]** ---

Give me a ladle...

**[10:39]** ---

Give me a ladle...

**[10:43]** ---

Give me a ladle...

**[10:47]** ---

Give me a ladle...

**[10:51]** ---

Give me a ladle...

**[10:54]** ---

I-I-Is that what you want?!

**[11:16]** ---

What is this?!

**[11:42]** ---

Let go!

**[11:44]** ---

No!

**[11:52]** ---

Run...

**[12:03]** ---

YOKAI UMIZATO

**[12:07]** ---

MIZUKI SHIGERU MEMORIAL MUSEUM  
(SAKAIMINATO CITY)

**[12:08]** ---

-*"Oh no..."*

-*"I'll turn this into money."*

**[12:09]** ---

*"Smack!"*

**[12:12]** ---

Mana-chan? Mana-chan!

**[12:19]** ---

Aunt...?

**[12:23]** ---

Where am I?

**[12:24]** ---

It's Yumigahama.

**[12:30]** ---

Where's everyone?!

**[12:32]** ---

You're the only one who washed up.

**[12:35]** ---

What happened?

**[12:38]** ---

*Yokai?!*

**[12:39]** ---

Yeah.

**[12:40]** ---

But why was I the only one...?

**[12:47]** ---

Uncle Shoji's baseball...?

**[12:52]** ---

That *yokai* was Uncle Shoji?!

**[12:58]** ---

Hmm. Those must be Funa-Yurei.

**[13:03]** ---

Boat ghosts?

**[13:04]** ---

It's said they sink boats with ladles  
and turn the sailors into their own.

**[13:11]** ---

Then, our husbands were also...?

**[13:14]** ---

Please, could you change everyone back?!

**[13:17]** ---

Kitaro.

**[13:18]** ---

Let's look into it.

**[13:20]** ---

Kitaro!

**[13:26]** ---

The fog...

**[13:28]** ---

Give me a ladle...

**[13:31]** ---

Give me a ladle...

**[13:35]** ---

Give me a ladle...

**[13:38]** ---

Dad.

**[13:39]** ---

Right. Use it!

**[13:42]** ---

Okay!

**[13:43]** ---

Give me a ladle...

**[13:44]** ---

There! There's the ladle you wanted!

**[13:47]** ---

Give me a ladle...

**[13:55]** ---

It's almost sad to watch.

**[13:59]** ---

Oh!

**[14:07]** ---

Who's that?!

**[14:09]** ---

It's the Umizato!

**[14:11]** ---

UMIZATO

**[14:13]** ---

I've heard about it before.

**[14:16]** ---

Long ago during the Edo period,  
*kitamaebune* that passed through here

**[14:20]** ---

were sunk by him for their treasure.

**[14:24]** ---

So it's you, GeGeGe no Kitaro.

**[14:28]** ---

You're the one impeding my minions!

**[14:31]** ---

Your minions?!

**[14:33]** ---

You mean these Funa-Yurei?!

**[14:36]** ---

That's right.

**[14:37]** ---

They're for pulling up the treasure  
from the *kitamaebune* that are still sunk.

**[14:46]** ---

Kitaro...

**[14:51]** ---

Man, I walk the ocean until I'm exhausted  
and I can't even find a single coin.

**[14:57]** ---

No!

**[15:04]** ---

-Rat Man-san?!

-Ow, ow, ow...

**[15:06]** ---

M-Mana-chan?

**[15:08]** ---

In order to pull up all of the treasure  
sunk below the ocean,

**[15:12]** ---

I can't have enough minions.

**[15:15]** ---

I'll need to turn more and more humans  
into Funa-Yurei.

**[15:22]** ---

Do you think you can get away with that?!

**[15:25]** ---

I was finally freed  
from being long sealed away.

**[15:29]** ---

I won't let you interfere!

**[15:34]** ---

Could that be...?

**[15:47]** ---

Then, if we return those souls to  
everyone's bodies, maybe...

**[15:52]** ---

No way! The shrine's door is really heavy!

**[15:56]** ---

It'll take more than a little tug to open!

**[15:58]** ---

What if everyone in this town  
came together and pulled at once?

**[16:06]** ---

But...

**[16:07]** ---

To go up against a *yokai*...

**[16:09]** ---

We're just ordinary humans...

**[16:13]** ---

I...

**[16:14]** ---

I love this town.

**[16:17]** ---

It has history.

**[16:19]** ---

It has lots of nature.

**[16:21]** ---

The food tastes so good.

**[16:24]** ---

But, the biggest reason is

**[16:27]** ---

because everyone is so pleasant.

**[16:32]** ---

They're so warm,

**[16:34]** ---

and so energetic.

**[16:37]** ---

My dad, and Uncle Shoji, and Aunt Rie,  
and everyone!

**[16:43]** ---

If everyone in Sakaiminato comes together  
there's nothing we can't do!

**[16:48]** ---

I know it!

**[16:52]** ---

We can't have a cute girl like this  
say all that and not do anything...

**[16:58]** ---

Right?

**[16:59]** ---

Yeah.

**[17:03]** ---

Let's rescue everyone  
who's been turned into Funa-Yurei!

**[17:07]** ---

Yeah!

**[17:14]** ---

Kitaro!

**[17:19]** ---

Everyone in Sakaiminato is going to get  
Uncle Shoji and the others' souls back!

**[17:25]** ---

*Try to at least be useful  
at a time like this!*

**[17:28]** ---

Why do I--

**[17:30]** ---

I'm going, I'm going! I'm going already!

**[17:35]** ---

What are you doing, Funa-Yurei?!

**[17:38]** ---

Force them into  
becoming Funa-Yurei if you have to!

**[17:50]** ---

Aunt Rie!

**[17:51]** ---

*It's ready!*

**[17:53]** ---

Everyone!

**[17:54]** ---

Ready, go!

**[18:05]** ---

Something's pulling us...!

**[18:10]** ---

Heave ho! Heave ho!

**[18:13]** ---

Hold on!

**[18:15]** ---

Stay strong, everyone!

**[18:20]** ---

Heave ho!

**[18:27]** ---

D-Dammit...!

**[18:29]** ---

Looks like we made it in time.

**[18:35]** ---

Honestly, Rollo Cloth, you're so slow.

**[18:39]** ---

I couldn't help it!

**[18:41]** ---

I had to carry  
a buncha heavy folks like y'all at once!

**[18:45]** ---

-What?!

-Sorry

**[18:46]** ---

Could you keep it down?

**[18:48]** ---

My head's pounding from a hangover.

**[18:52]** ---

Wally Wall.

**[19:01]** ---

Hair Needles!

**[19:06]** ---

Everybody, ready...

**[19:10]** ---

Go!

**[19:29]** ---

Curses!

**[19:31]** ---

This is all because you interfered!

**[19:45]** ---

Kitaro!

**[19:48]** ---

Uncle Shoji?!

**[19:50]** ---

Mana...?

**[19:57]** ---

Dammit! What are they doing?

**[19:59]** ---

I could have made that throw in time!

**[20:03]** ---

Center fielder!

**[20:04]** ---

Throw home!

**[20:06]** ---

I've got this!

**[20:07]** ---

Leave it to Sniper Shoji!

**[20:23]** ---

Take this! Finger Guns!

**[20:38]** ---

Kitaro, you did it!

**[20:48]** ---

Recharge me!

**[20:48]** ---

73RD HARBOR FISHING FESTIVAL

**[20:56]** ---

It's a nice town like you said, Mana.

**[20:59]** ---

Isn't it, Cat-san?!

**[21:02]** ---

Here, *yokai*-san. Eat this.

**[21:04]** ---

This, too!

**[21:05]** ---

And this!

**[21:06]** ---

I'm already going to have to  
put my diet on hold!

**[21:10]** ---

What do ya mean "already"?  
Ya never started.

**[21:13]** ---

Wally Wall.

**[21:16]** ---

The reason that weak baseball club  
made it through the Koshien series

**[21:20]** ---

was all thanks to me,  
Sniper Shoji, and my--

**[21:23]** ---

U-Um, you know, you've already  
repeated that story a hundred times...

**[21:38]** ---

This all feels really nice, Dad.

**[21:41]** ---

Indeed.

**[21:48]** ---

I wish this moment  
could last forever and ever...

**[22:05]** ---

*I heard the sound of his geta*

**[22:05]** ---

*aitsu no geta no oto ga shitanda*

**[22:11]** ---

*I heard the sound of his geta*

**[22:11]** ---

*aitsu no geta no oto ga shitanda*

**[22:18]** ---

*Who is that behind me?*

**[22:18]** ---

*ushiro ni iru aitsu wa dare darou*

**[22:24]** ---

*I can't turn around*

**[22:24]** ---

*furimuku koto nado dekinaiyo*

**[22:29]** ---

*If I believe I can see an invisible power*

**[22:29]** ---

*mienai chikara wo mieta to omoeba*

**[22:35]** ---

*Beyond that darkness that can't be erased*

**[22:35]** ---

*kesenai yami no sono mukou*

**[22:40]** ---

*I heard the sound of his geta*

**[22:40]** ---

*aitsu no geta no oto ga shitanda*

**[22:46]** ---

*I heard the sound of his geta*

**[22:46]** ---

*aitsu no geta no oto ga shitanda*

**[22:53]** ---

*Clop-clop, clop-clop*

**[22:53]** ---

*karan koron karan koron*

**[22:56]** ---

*Clop-clop, clop-clop*

**[22:56]** ---

*karan koron karan koron*

**[22:59]** ---

*Clop-clop, clop-clop*

**[22:59]** ---

*karan koron karan koron*

**[23:06]** ---

*Sakaiminato's people are  
being turned to bronze?*

**[23:09]** ---

*Dad, who's that  
suspicious wandering monk?!*

**[23:12]** ---

*Next time on GeGeGe no Kitaro*

**[23:14]** ---

*"Kani-Bozu and the Ancient Mystery"*

**[23:17]** ---

*The door to the unseen world opens...*

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:44:36 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:44:36 UTC by whimsee